

ANBAUANLEITUNG

mounting instructions • instructions de montage • instrucciones de montaje • istruzioni di montaggio

FBL.07.945.20000

beinhaltet • contains • contient • contiene • contiene

FBL.07.945.10000

FSC.07.945.10001

Numéro d'article: **FBL.07.945.10000**Révision: **00** · Date: **09 - 2023**

Pédale de frein

 ~ 0.5 h.FACILE     DIFFICILE


FRANÇAIS · Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit haut de gamme de SW-MOTECH. Visitez notre boutique en ligne pour plus d'informations (par exemple affectation des modèles). Les documents nécessaires (par exemple ABE) y sont disponibles en téléchargement.

Veillez lire et prendre en compte toutes les instructions, les consignes de sécurité et les avertissements contenus dans ce manuel de montage avant de monter et d'utiliser le produit afin d'éviter toute blessure ou tout dommage. Veuillez conserver la notice d'utilisation pour référence.

Ce produit a été développé pour des véhicules en configuration d'usine. Nous ne sommes pas en mesure d'assurer la compatibilité avec les pièces de rechange originales ou les pièces de rechange d'autres fabricants.

La présente notice d'installation a été élaborée conformément à nos connaissances actuelles. Il n'existe aucun droit juridique à l'exactitude des informations qu'elle contient. Sous réserve d'erreurs et de fautes. Sous réserve de modifications techniques et conceptuelles. SW-MOTECH détient les droits d'auteur.


SYMBOLE D'AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

 Ce symbole d'avertissement est utilisé dans ces instructions de montage pour mettre en garde contre des dangers mortels, de blessures ou d'autres risques. Les mots **DANGER**, **ATTENTION** ou **RECOMMANDATION** sont utilisés avec ce symbole d'avertissement pour transmettre des consignes de sécurité et des informations importantes concernant le montage et l'utilisation de ce produit. Ces mots, associés au symbole d'avertissement de sécurité, signifient :

 **DANGER** : signale une situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée !

 **ATTENTION** : signale une situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée !

 **PRUDENCE** : Indique une situation dangereuse susceptible d'entraîner des blessures de gravité réduite ou moyenne si elle se présente !

 **REMARQUE** : Informations importantes, mais qui n'entraînent pas de risque de décès ou de blessure (dommages matériels uniquement).

REMARQUES GÉNÉRALES

 **ATTENTION** : le montage et/ou l'entretien de ce produit nécessite des compétences techniques avancées, des outils appropriés et une bonne compréhension de l'utilisation des outils et des indications de réglage. Pour votre propre sécurité, SW-MOTECH recommande de confier le montage et/ou l'entretien à un atelier de réparation de deux-roues qualifié et certifié.

 **ATTENTION** : si vous décidez de monter vous-même ce produit, lisez attentivement et intégralement les instructions de montage avant le montage et l'utilisation et suivez toutes les instructions afin d'éviter des blessures graves ou mortelles. Lors du montage et de l'utilisation, tenez également compte de toutes les informations pertinentes du manuel du véhicule. **SI VOUS NE COMPRENEZ PAS UNE PARTIE DE CE MANUEL D'INSTALLATION OU SI VOUS AVEZ BESOIN D'EXPLICATIONS CONCERNANT UNE INSTRUCTION, N'ESSAYEZ PAS D'INSTALLER CE PRODUIT SANS DEMANDER DE L'AIDE À SW-MOTECH !**

PRÉPARATION : Veuillez lire attentivement les instructions de montage et assurez-vous que tous les éléments de la liste de pièces sont présents.


 **PRUDENCE** : veillez à ce que votre véhicule soit bien stable. Éteignez le moteur et retirez la clé de contact. Laissez refroidir le moteur/l'échappement si nécessaire. Débranchez la batterie lorsque vous travaillez sur le système électrique. Utilisez uniquement des outils appropriés et portez toujours des lunettes de protection et des gants pendant le montage et l'entretien. Faites-vous aider par une deuxième personne lors du montage et de l'entretien.

MONTAGE : Toutes les pièces et connexions retirées du véhicule doivent être réinstallées conformément aux instructions du fabricant du véhicule ou remplacées par des pièces et du matériel fournis par SW-MOTECH.

 **ATTENTION** Sauf indication contraire, sécurisez tous les filetages avec du frein filet liquide de force moyenne.

 **DANGER** : Les couples de serrage non définis par SW-MOTECH doivent être obtenus auprès du constructeur du véhicule ou d'un atelier de réparation de motos certifié.

CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT : Après le montage, assurez-vous qu'aucune pièce mobile n'est bloquée et que le fonctionnement du véhicule n'est pas perturbé. Les câbles et les tuyaux ne doivent pas frotter et/ou être coincés.

 **ATTENTION** : Effectuez un contrôle de fonctionnement complet avant de commencer à rouler. Après les 50 premiers kilomètres, puis régulièrement, vérifiez le couple de serrage de tous les raccords et la bonne fixation du produit. Les accessoires montés peuvent modifier le comportement sur la route et la stabilité du véhicule.



SW-MOTECH GmbH & Co. KG
Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Allemagne



info@sw-motech.com
www.sw-motech.com



Vous trouverez les symboles et leur signification dans la section MONTAGE. Si le terme OEM apparaît dans la section MONTAGE, il faut respecter et appliquer les consignes du fabricant du véhicule.



Si vous avez des questions, notre service clientèle ainsi que nos distributeurs se tiennent à votre disposition. Vous trouverez notre numéro de téléphone ainsi que la liste de nos distributeurs sur notre boutique en ligne : www.sw-motech.com



Ne pas utiliser de frein filet : signifie que l'utilisation d'un frein filet liquide n'est pas nécessaire à ce stade.









Serrer en respectant les instructions de couple de serrage : indique le couple de serrage d'une pièce prescrit par SW-MOTECH ou par le fabricant du véhicule (OEM).

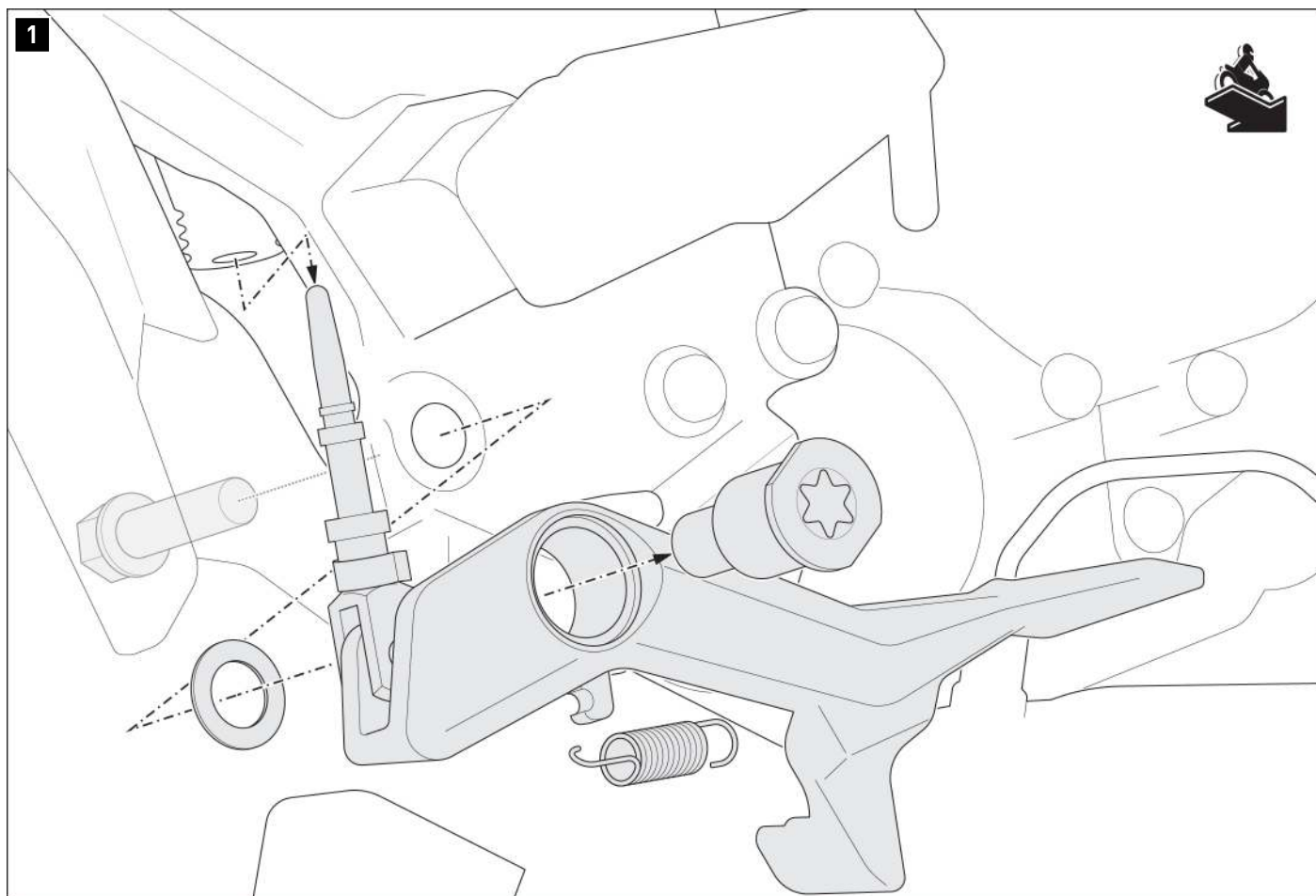


Utilisez du frein filet : Indique qu'un filetage doit être enduit de frein filet liquide. H (HIGH) : haute résistance ; M (MEDIUM) : force moyenne ; L (LOW) : faible résistance.

LISTE DES PIÈCES - LIRE ET CONSERVER LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE!

3

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 	<p>4</p> 	<p>5</p> 	<p>6</p> 
<p>FBL.07.945.900.01.03</p> <p> 1/1</p>	<p>FBL.00.127.003.36</p> <p> 1/1</p>	<p>M6 x 50; DIN 912 SC.ST.06.050.01.912.088</p> <p> 1/1</p>	<p>M6; DIN 985 MU.ST.06.01.985.08</p> <p> 1/1</p>	<p>FBL.07.945.002.03</p> <p> 1/1</p>	<p>M5 x 16; ISO 7380 SC.ST.05.016.02.7380.109</p> <p> 2/2</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> 				
<p>FBL.07.945.003.03</p> <p> 1/1</p>	<p>M5 x 10; DIN 7991 SC.ST.05.010.01.7991.088</p> <p> 2/2</p>				

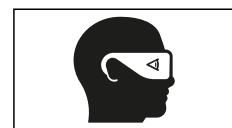


⚠ DANGER : une pédale de frein à pied est un élément important pour la sécurité ! Pour votre sécurité, SW-MOTECH recommande de confier l'installation et/ou l'entretien à un atelier spécialisé qualifié et certifié !

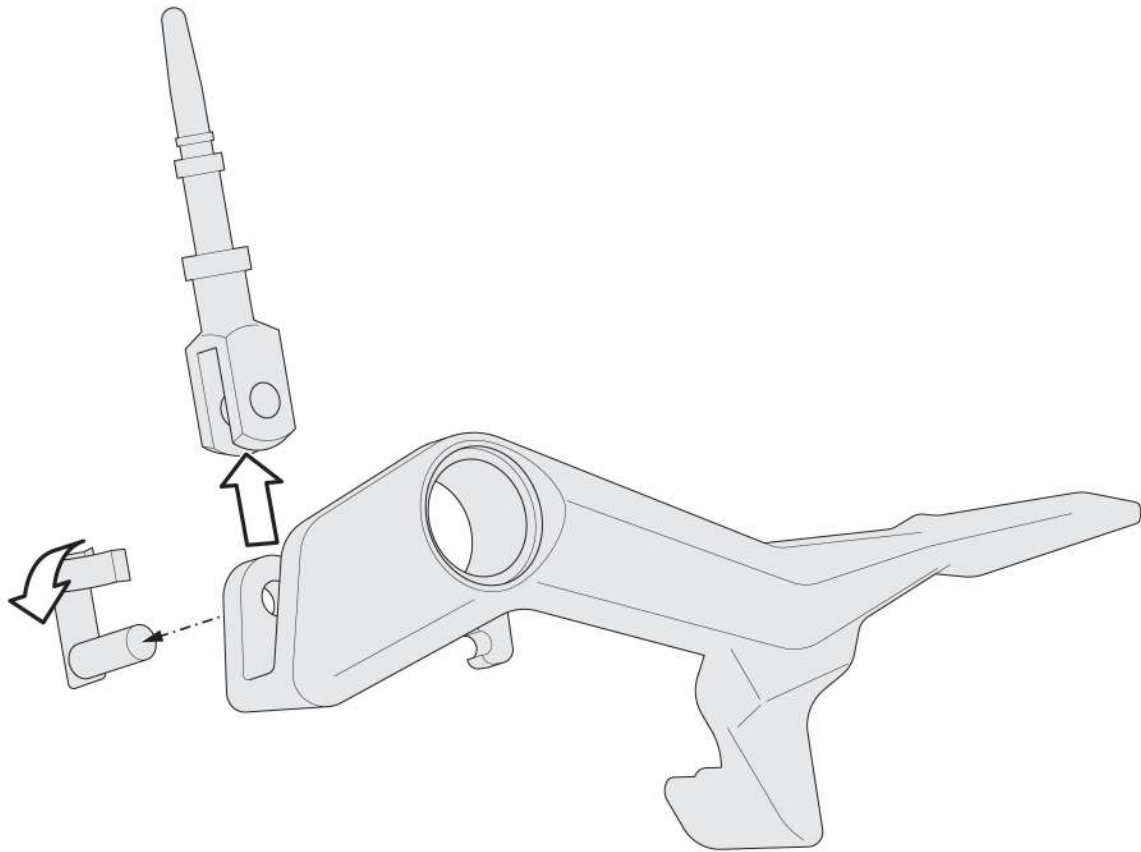
⚠ ATTENTION : portez toujours des lunettes et des gants de protection !
⚠ ATTENTION : Utilisez toujours des outils appropriés !

⚠ REMARQUE : Avant de démonter le levier de frein d'origine, notez l'ordre et l'orientation des pièces d'origine.

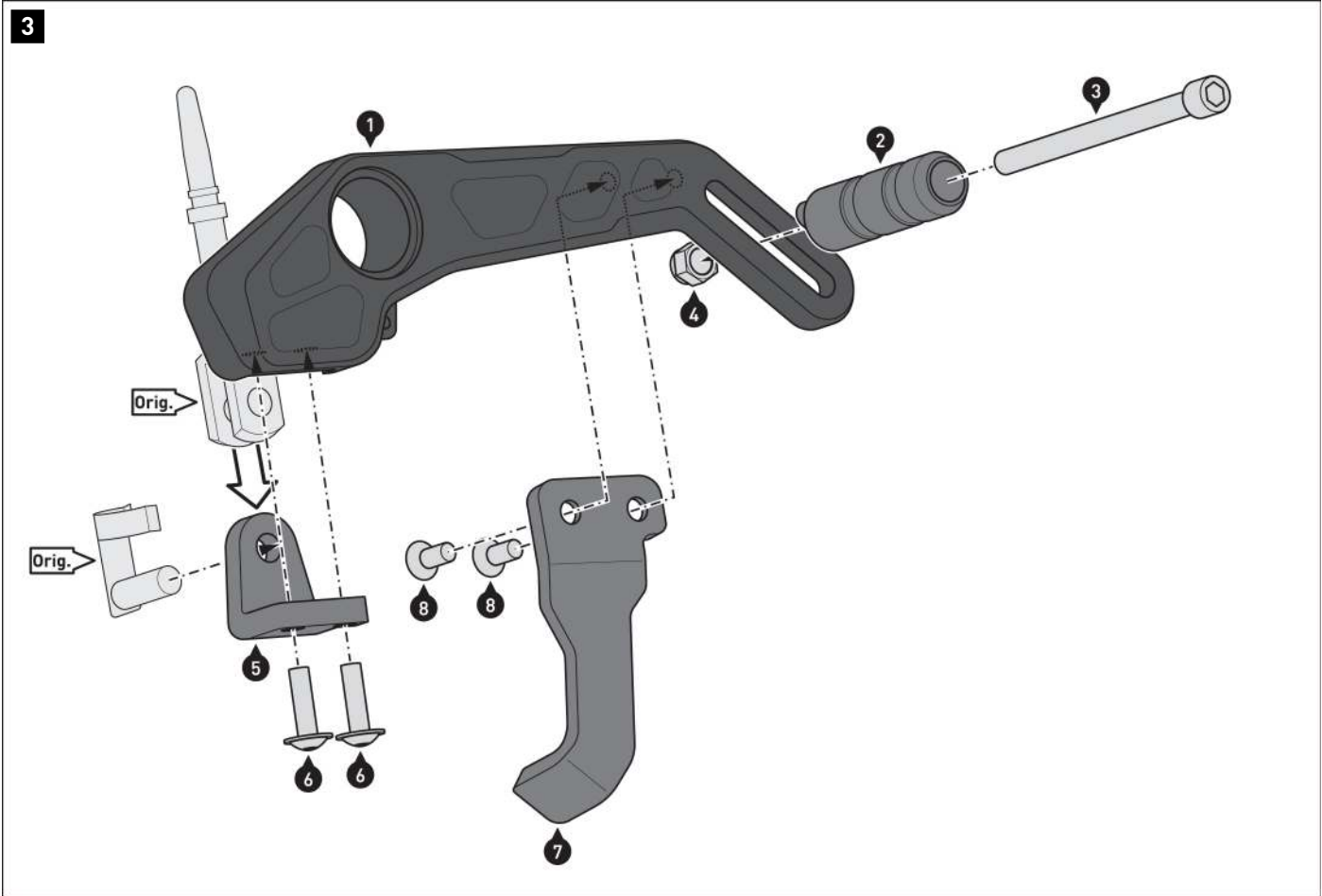
Desserrez les vis d'origine du levier de frein d'origine. Laissez la vis interne au point de montage et ne la retirez pas du support de repose-pieds. Enlevez ensuite le ressort du levier de frein d'origine et retirez celui-ci du véhicule.



2



Retirez le boulon de verrouillage de la barre de pression (rabattez-le et retirez-le) et retirez celle-ci du levier de frein d'origine.


















Vissez les pièces illustrées ensemble.

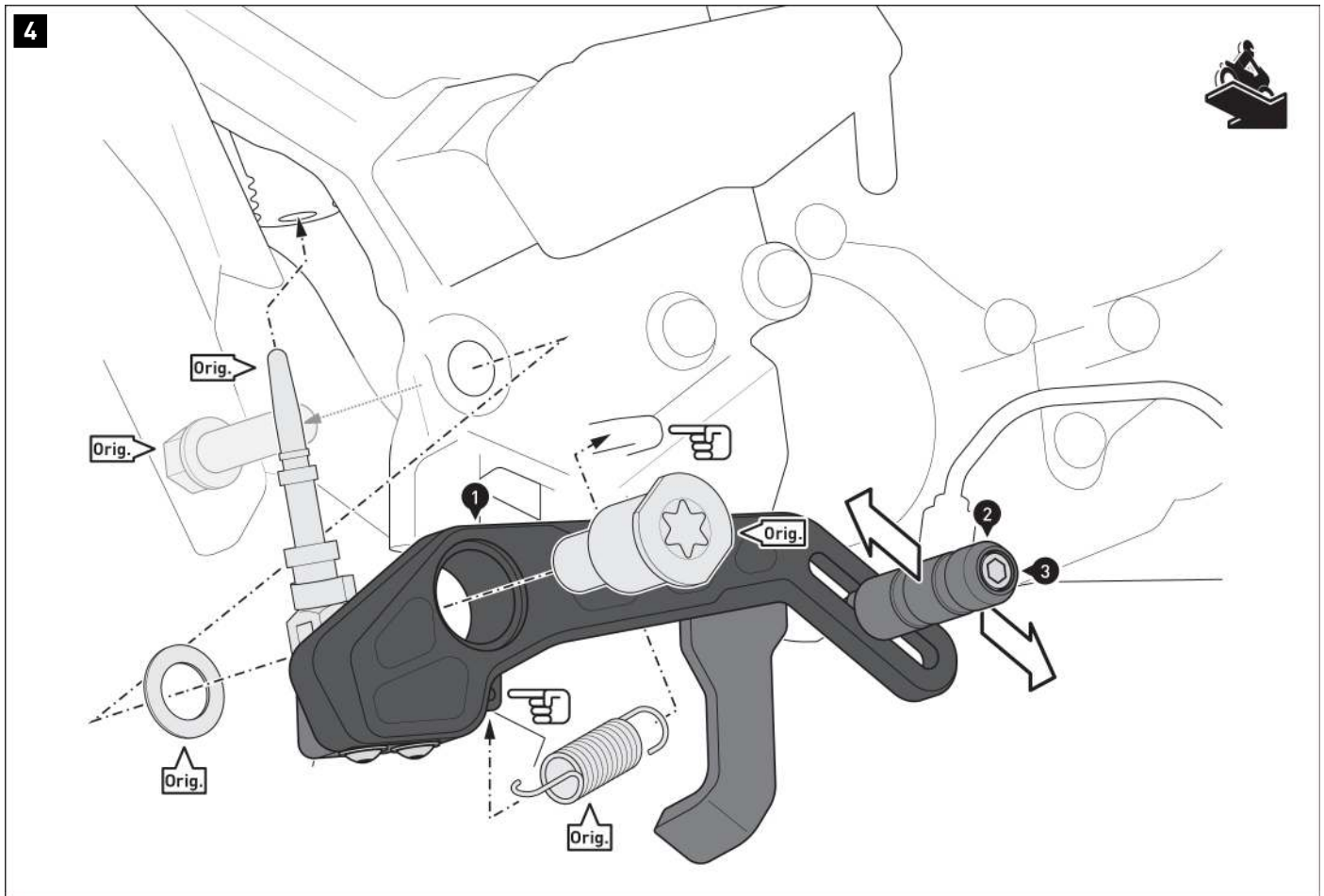
▲ ATTENTION : utilisez du frein filet liquide (vis (6) et (8)) !

Ne serrez pas encore la vis (3).

Serrez les vis (6) et (8) comme indiqué dans les instructions de montage.

Fixez la barre de pression d'origine (Orig.) au support de fixation (5) avec le boulon de verrouillage d'origine (Orig.).
Assurez-vous de bien fixer le boulon de verrouillage (Orig.) comme dans son état d'origine.

<p>1 ×1</p> 	<p>8 ×2</p>  <p>M 5,5 Nm</p>	
<p>2 ×1</p> 		
<p>3 ×1</p>  <p>9,6 Nm</p>		
<p>4 ×1</p> 		
<p>5 ×1</p> 		
<p>6 ×2</p>  <p>M 5,5 Nm</p>		
<p>7 ×1</p> 		



Insérez la barre de pression d'origine (Orig.) dans le maître-cylindre de frein.

Revissez le levier de frein au véhicule en utilisant les pièces d'origine (Orig.).

▲ ATTENTION : veillez à insérer les extrémités du ressort d'origine (Orig.) dans les ouvertures du levier de frein (1) !

▲ ATTENTION : utilisez du frein filet liquide !

Serrez les vis d'origine (Orig.) selon les instructions du fabricant.

Ajustez la pédale (2) en fonction de vos habitudes de conduite ;
Puis serrez la vis (3) comme indiqué dans les instructions de montage.

REMARQUES SPÉCIFIQUES AU PRODUIT

▲ DANGER : Faites effectuer un contrôle fonctionnel complet du système de freinage de votre véhicule par un atelier spécialisé qualifié et certifié !

▲ ATTENTION : Les virages et la garde au sol peuvent être limités par ce produit en cas d'inclinaison extrême !

▲ REMARQUE : Respectez les réglementations spécifiques au pays pour l'immatriculation/l'utilisation de votre véhicule ou les réglementations TÜV applicables. Après le montage, faites inscrire les pièces soumises à immatriculation dans les papiers du véhicule par votre centre de contrôle.

Si une homologation de circulation nationale (ABE) est disponible pour ce produit :

L'ABE livré avec le produit doit toujours être sur vous ! Cet ABE s'applique uniquement aux modèles répertoriés et conformes à toutes les exigences ! Pour une utilisation sur le véhicule non répertorié ici, l'inscription doit être faite dans les papiers du véhicule !

Les affectations de véhicules dans le document ABE sont élargies chaque année. De ce fait, l'ABE d'un nouveau produit peut n'intervenir que quelques mois après la mise sur le marché. Si votre modèle n'est pas répertorié ou si vous n'avez plus le document ABE, veuillez visiter la section de téléchargement de notre boutique en ligne. La version actuelle du document ABE y est disponible.

Art.-Nr. / Item No.: **FSC.07.945.10001**

Revision: **00** · Datum / Date: **02 - 2023**

Schalthebel

Gear lever

DEUTSCH - Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Premium-Produkt von SW-MOTECH entschieden haben. Bitte besuchen Sie unseren Webshop für weitere Informationen wie Modellzuweisungen und PDF-Anbauanleitung. Erforderliche Dokumente (z. B. ABE) stehen als Download zur Verfügung.

Die Montage und/oder Wartung dieses Produkts erfordert ein gutes technisches Verständnis! Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt SW-MOTECH, die Montage und/oder Wartung durch eine Fachwerkstatt durchführen zu lassen! SW-MOTECH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eine unsachgemäße Montage und/oder Wartung verursacht wurden!

Beachten Sie alle in der Anbauanleitung angegebenen Hinweise und die für die Montage relevanten Informationen im Fahrzeughandbuch. Nichtbeachtung kann zu Schäden am Fahrzeug bzw. zur Gefährdung des Fahrers führen! Diese Anbauanleitung ist nach unserem derzeitigen Kenntnisstand verfasst worden. Rechtliche Ansprüche auf Richtigkeit bestehen nicht.

Dieses Produkt wurde für Fahrzeuge im Werkzustand entwickelt. Die Kompatibilität mit Original-Zubehörteilen bzw. den Zubehörteilen anderer Hersteller kann nicht gewährleistet werden. Stellen Sie des Weiteren VOR Montage dieses Produkts sicher, dass sich alle beweglichen Teile (z. B. die Kette) im ursprünglichen Wartungszustand befinden. Montiertes Zubehör kann das Fahrverhalten und/oder die Stabilität Ihres Fahrzeugs verändern.

ALLGEMEINE HINWEISE

Beachten Sie die landesspezifischen Vorschriften für Zulassung/Betrieb Ihres Fahrzeugs bzw. anwendbare TÜV-Vorschriften. Lassen Sie eintragungspflichtige Teile nach Montage durch Ihre Prüfstelle in die Fahrzeugpapiere eintragen.

VORBEREITUNG: Lesen Sie die Anbauanleitung aufmerksam und stellen Sie sicher, dass alle Teile der Stückliste vorhanden sind. Achten Sie darauf, dass Ihr Fahrzeug sicher steht und nicht umfallen kann. Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel. Lassen Sie ggf. den Motor/Auspuff abkühlen. Klemmen Sie bei Arbeiten an der Elektrik die Fahrzeugbatterie ab. Verwenden Sie geeignetes Werkzeug. Lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.

MONTAGE: Alle vom Motorrad gelösten Teile und Verbindungen sind gemäß den Fahrzeugherstellereangaben wieder zu montieren oder durch die von SW-MOTECH gelieferten Teile zu ersetzen. Sichern Sie, falls nicht anderweitig definiert, alle Gewinde mit mittelfester, flüssiger Schraubensicherung.

Alle nicht durch SW-MOTECH definierten Anzugsmoment-Vorgaben müssen beim Fahrzeughersteller oder einer Fachwerkstatt erfragt werden!

FUNKTIONSKONTROLLE: Stellen Sie nach der Montage sicher, dass alle zuvor gelösten Teile und Verbindungen wieder ordnungsgemäß montiert wurden. Achten Sie außerdem auf die uneingeschränkte Freigängigkeit und einwandfreie Funktion sämtlicher Fahrzeugteile. Kabel, Züge und Schläuche dürfen nicht scheuern und/oder geklemmt werden. Führen Sie vor Fahrtbeginn eine umfassende Funktionskontrolle durch. Überprüfen Sie nach den ersten 50 km und anschließend in regelmäßigen Abständen das Anzugsmoment aller Schraubverbindungen und den ordnungsgemäßen Sitz des Produkts.

PRODUKTSPEZIFISCHE HINWEISE

ACHTUNG: Die Kurven- und Bodenfreiheit kann bei extremer Schräglage durch dieses Produkt eingeschränkt werden!

ACHTUNG: Stellen Sie nach Montage des Schalthebels sicher, dass die Freigängigkeit aller Komponenten im Montagebereich gewährleistet ist! Schalten Sie alle Gänge durch und stellen Sie sicher, dass die Justierung des Schalthebels Ihrer Fahrergonomie entspricht!

ENGLISH - Thank you for choosing this premium product from SW-MOTECH. Please visit our webshop for additional information, such as application charts and PDF mounting instructions. Any other documents that may be required (e.g. ABE certifications), are also available for download at our webshop.

Installation and/or maintenance of this product require good technical understanding! For your own safety SW-MOTECH recommends having installation and/or servicing carried out by a specialist workshop! SW-MOTECH assumes no liability for damage caused by improper installation and/or maintenance work!

Carefully follow all the directions given in the mounting instructions and pay attention to all relevant information in the vehicle manual during assembly. Nonconformance can lead to vehicle damage or even endanger the driver! These mounting instructions are written based on our current state of knowledge. Legal requirements for accuracy do not exist.

This product was developed for vehicles in their factory setting. Compatibility with original accessory parts or other manufacturers' accessory parts is not guaranteed. Furthermore, BEFORE installing this product, make sure that all moving parts (e.g. the chain) are in the original state of maintenance. Installed accessories can change the driving behaviour and/or stability of your vehicle.

GENERAL INFORMATION

Observe the country-specific regulations concerning vehicle registration/operation as well as TÜV regulations if applicable. If required, register installed parts in the vehicle documents through an appropriate inspection authority.

PREPARATION: Read the mounting instructions carefully and make sure that all items of the parts list are included. Make sure that your vehicle is parked safely and cannot fall over. Turn off the engine and remove the ignition key. Let the motor/exhaust cool off if necessary. Disconnect the vehicle battery when working on the electrical system. Use appropriate tools. Have another person to help you.

MOUNTING: All parts and connections removed from the vehicle must be reinstalled in accordance with the vehicle manufacturers' specifications or replaced by parts delivered by SW-MOTECH. Secure all threads, unless otherwise specified, with medium-strength liquid thread locker.

Torque specifications undefined by SW-MOTECH must be obtained from the vehicle manufacturer or by a specialist workshop!

FUNCTION CHECK: After installation make sure that all parts and connections previously removed are properly replaced. Also make sure that no moving parts are obstructed and no function of the vehicle is hindered in any way. Cables and hoses must not rub and/or be pinched. Before starting to ride, perform a comprehensive check of all functions. After the first 50 km and then at regular intervals, check the tightening torque of all screw connections and the proper fit of the product.

PRODUCT SPECIFIC INFORMATION

ATTENTION: While cornering at extrem lean angles, ground clearance can be reduced by using this product!

ATTENTION: After installation of the gear lever ensures that the clearance of all components is unobstructed! Check all gears and make sure that the adjustment of the gear lever is accorded to your driving ergonomics!

Konfektionierung durch / Packed by:

Datum der Konfektionierung / Date of packaging:



SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Germany

Tel. / phone + 49 (0)6425 / 8168 - 050

Fax / fax + 49 (0)6425 / 8168 - 10

info@sw-motech.com
www.sw-motech.com

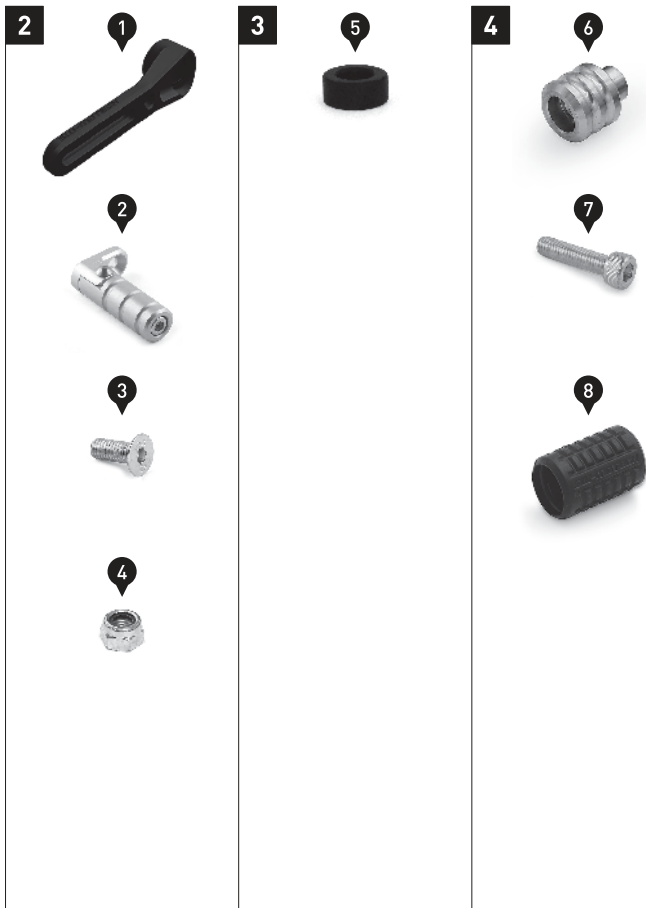
STÜCKLISTE / PARTS LIST

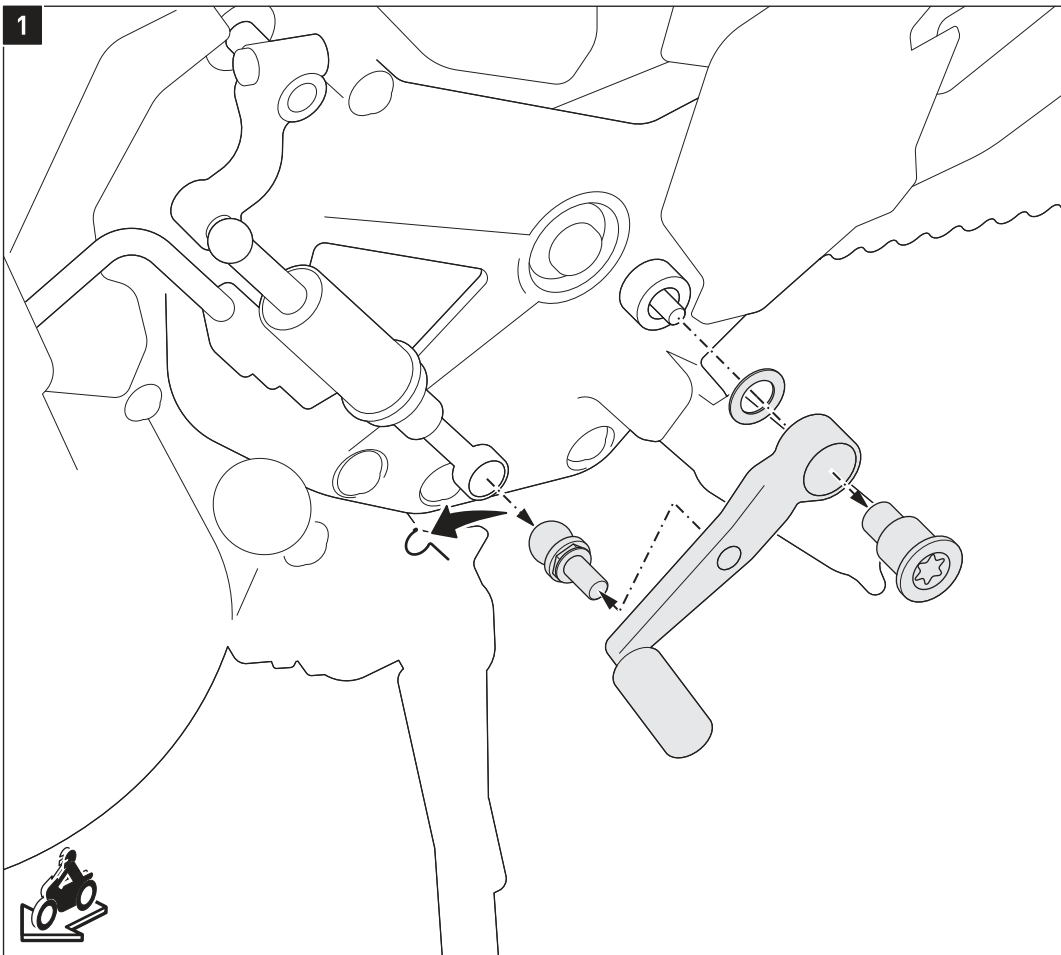
Schritt Step	Nr. No.	Art.-Nr. / Bezeichnung ^a Item No. / Description ^a	Artikel	Part	Anzahl ^b Quantity ^b	N·m ^c
2	(1)	FSC.07.945.900.01	Schalthebel	Gear Lever	1 / 1	
	(2)	FSC.00.127.700	Auftritt	Pedal	1 / 1	
	(3)	M6 x 16; DIN 7991	Senkkopfschraube	Countersunk Screw	1 / 1	6
	(4)	M6; DIN 985	Mutter, selbstsichernd	Lock Nut	1 / 1	
3	(5)	FSC.07.945.002	Distanzbuchse; schwarz	Spacer; black	1 / 1	
4	(6)	FSC.00.127.011	Auftritt-Verlängerung	Pedal Extension	1 / 1	
	(7)	M6 x 25; DIN 912	Innensechskantschraube	Hexagon Socket Screw	1 / 1	6
	(8)	FSC.00.127.022	Gummihülse	Rubber Sleeve	1 / 1	

8.8	Regelgewinde / Coarse Thread Ø						N·m	M4	M5	M6	M8	M10	M12	10.9	Regelgewinde / Coarse Thread Ø						N·m	M4	M5	M6	M8	M10	M12
	Stahl FK 8.8 / Steel CL 8.8	2,8	5,5	9,6	23	46									79	Stahl FK 10.9 / Steel CL 10.9	4,1	8,1	14	34							

Anmerkungen: ^a Alle Maßangaben in Millimeter. ^b Der zweite Wert gibt die Gesamtanzahl des jew. Artikels in der Lieferung an. ^c Keine Anzugsmomentvorgabe: Verwenden Sie das vom Fzg.-Hersteller definierte Anzugsmoment! Das Std.-Anzugsmoment der Tabelle kann verwendet werden, wenn es den Fzg.-Hersteller-Vorgaben entspricht.

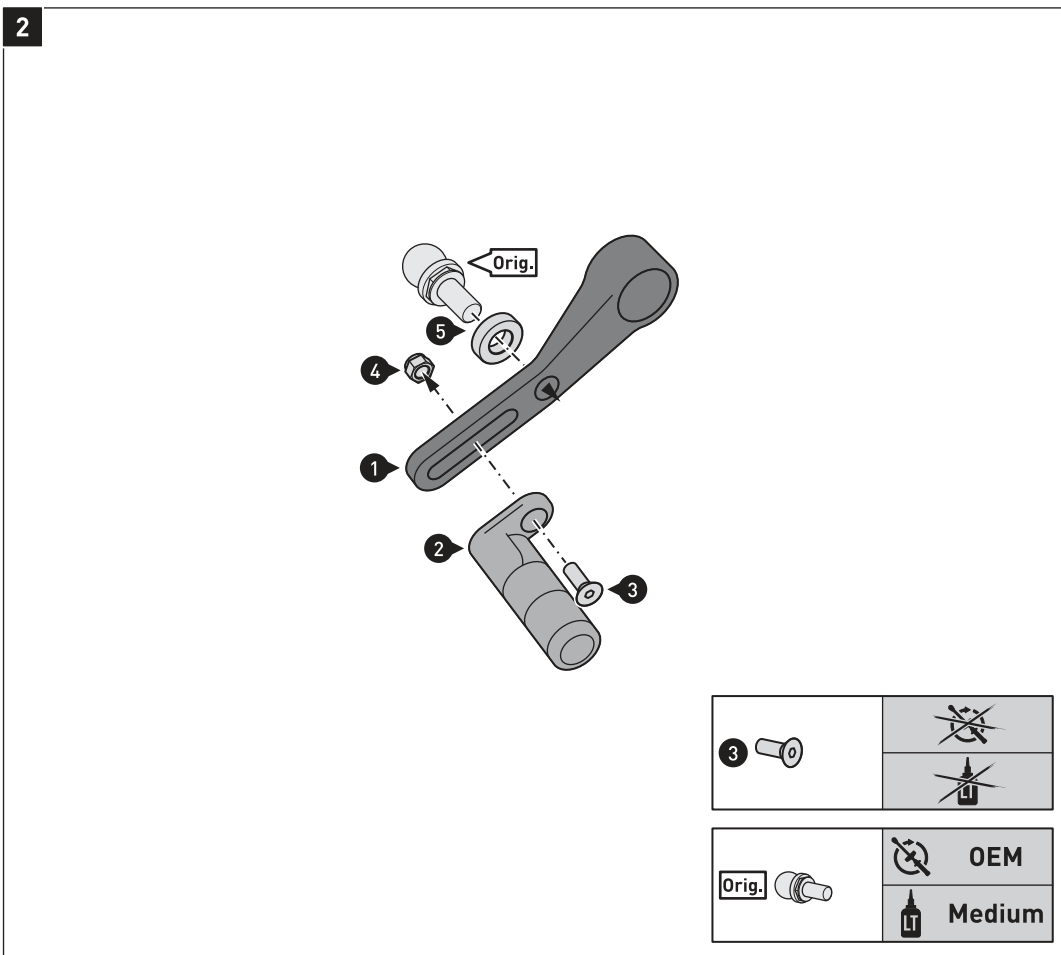
Note: ^a All measurements in millimeters. ^b The second number indicates the total quantity of the part in the delivery. ^c No torque specifications: Use the torque defined by vehicle manufacturer! The standard torque in this table can be used as long as it is within the vehicle manufacturer's specifications.





Entfernen Sie den Sicherungsstift vom original Schalthebel.
Entfernen Sie den original Schalthebel vom Fahrzeug, wie in der Zeichnung gezeigt.

Remove the security pin from the original gear lever.
Remove the original gear lever from the vehicle, as shown in the drawing.



Verschrauben Sie die gezeigten Teile am Schalthebel (1), wie in der Zeichnung gezeigt.
Ziehen Sie die Schraube (3) noch nicht an.





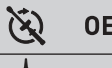

Verschrauben Sie die original Schaltstangenaufnahme (Orig.) am Schalthebel (1), wie in der Zeichnung gezeigt.

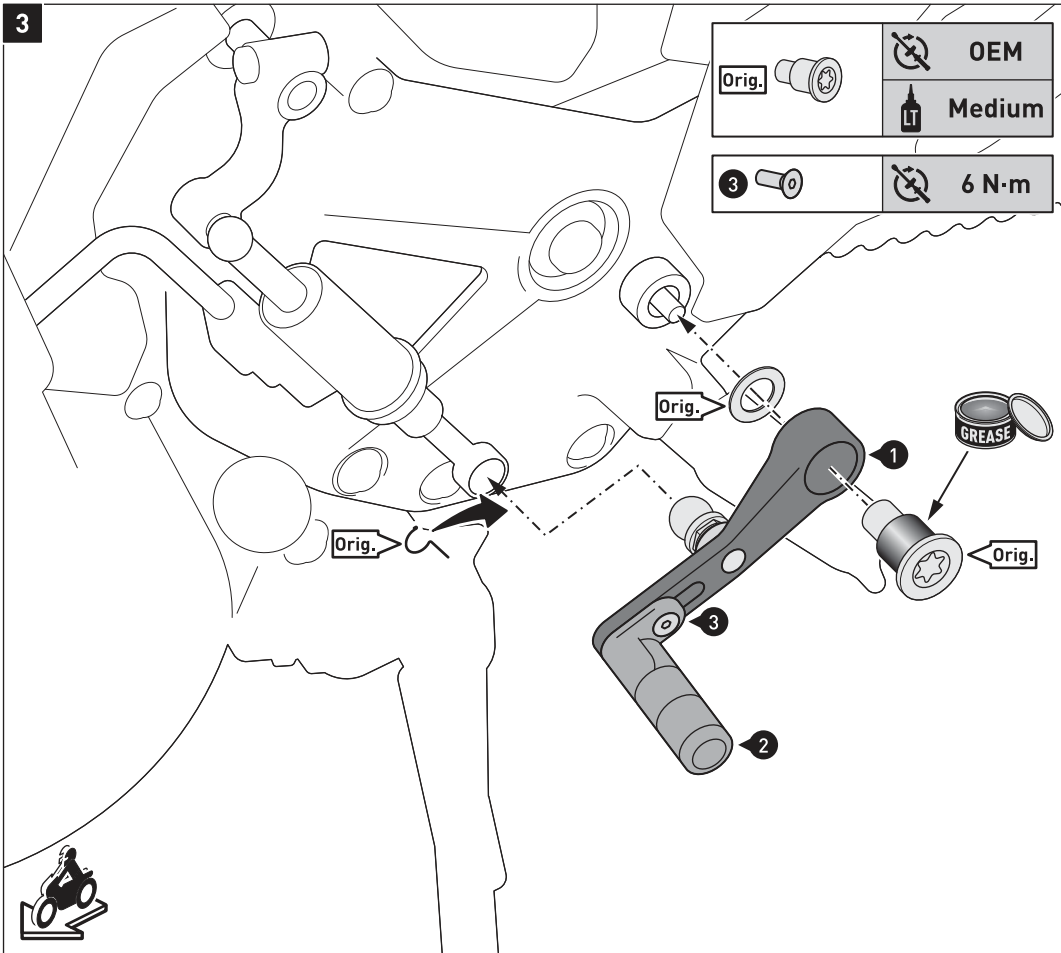
ACHTUNG: Verwenden Sie flüssige Schraubensicherung!
Ziehen Sie die original Schaltstangenaufnahme (Orig.) nach Herstellerangaben an.

Attach the shown parts to the gear lever (1), as shown in the drawing.
Do not fully tighten the screw (3) yet.

Attach the original selector rod retainer (Orig.) to the gear lever (1), as shown in the drawing.

ATTENTION: Use liquid thread locker!
Tighten the original selector rod retainer (Orig.) with the manufacturers' specified torque.

	
	
	 OEM
	 Medium



Bestreichen Sie die original Bundbuchse (Orig.) mit Fett, wie in der Zeichnung gezeigt.

Verschrauben Sie den Schalthebel (1) mit den original Teilen (Orig.) am Fahrzeug, wie in der Zeichnung gezeigt.

ACHTUNG: Verwenden Sie flüssige Schraubensicherung!
Ziehen Sie die Bundbuchse (Orig.) nach Herstellerangaben an.

Setzen Sie den original Sicherungsstift (Orig.) wie gezeigt ein.

Stellen Sie den Auftritt (2) entsprechend Ihrer Fahrgewohnheiten ein.

Ziehen Sie die Schraube (3) wie vorgegeben an.

Coat the original collar bush (Orig.) with grease, as shown in the drawing.

Attach the gear lever (1) with the original parts (Orig.) to the vehicle, as shown in the drawing.

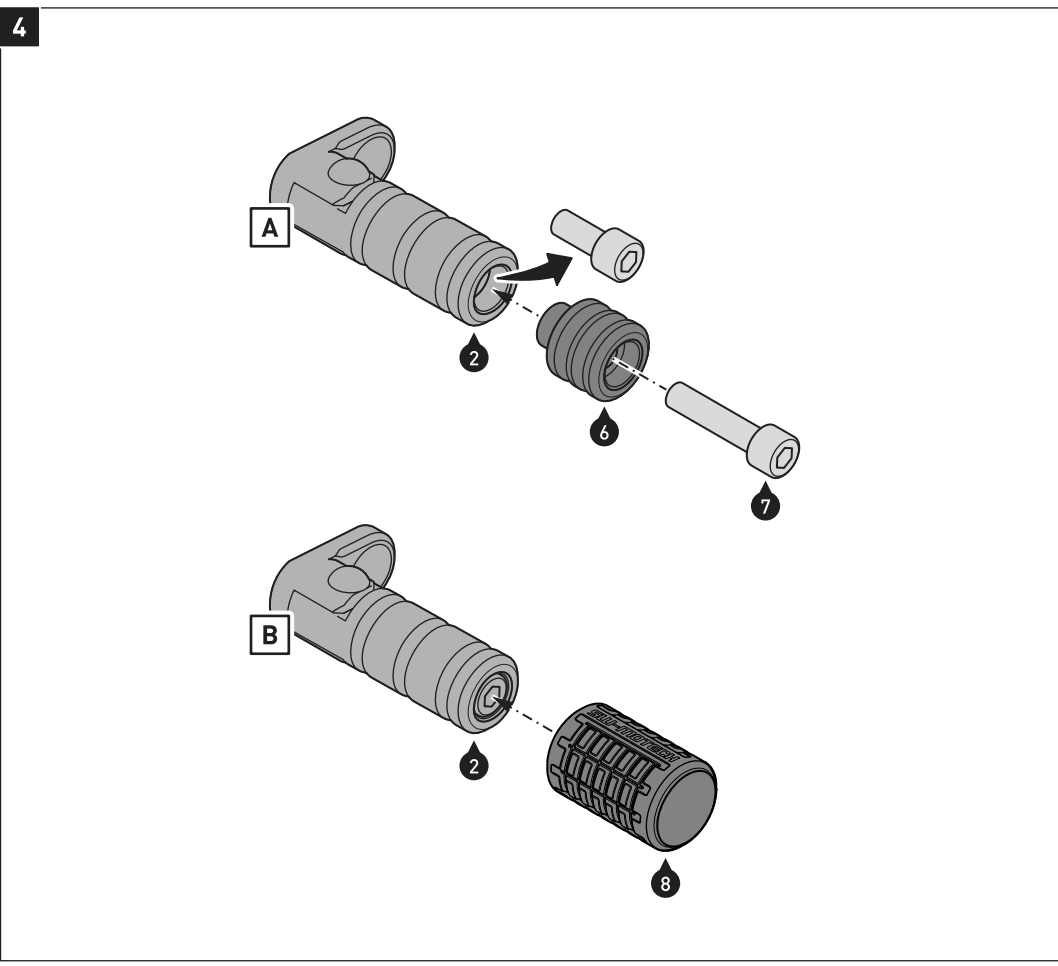
ATTENTION: Use liquid thread locker!
Tighten the collar bush (Orig.) with the manufacturers' specified torque.

Insert the original security pin (Orig.) as shown.

Adjust the pedal (2) according to your driving ergonomics.

Tighten the screw (3), as specified.

Orig.			OEM
			Medium
3			6 N·m



⚠ HINWEIS: Dieser Montageschritt ist optional.

Option [A]: Entfernen Sie die im Auftritt (2) vormontierte Schraube.

Verschrauben Sie die Auftritt-Verlängerung (6) mit dem Auftritt (2).

⚠ WARNUNG: Verwenden Sie flüssige Schraubensicherung!
Ziehen Sie die Schraube wie vorgegeben an.

Option [B]: Stülpen Sie die Gummihülse (8) über den Auftritt (2). Achten Sie darauf, dass die innenliegenden Ringe der Gummihülse (8) in den Vertiefungen des Auftritts (2) sitzen.

⚠ NOTICE: This step is optional.

Option [A]: Remove the pre-mounted screw from the pedal (2).

Screw the pedal extension (6) to the pedal (2).

⚠ WARNING: Use medium-strength liquid thread locker!
Tighten the screw as specified.

Option [B]: Place the rubber sleeve (8) over the pedal (2). Make sure that the inner rings of the rubber sleeve (8) are seated in the recesses of the pedal (2).

7			6 N·m
			Medium